

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre (FIRS), Paris
 Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Frankfurt am Main
 Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA), Rom
 Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten (HPA), Haag
 Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB), Bryssel
 Ministère de l'agriculture (BIRB), Luxemburg
 Intervention Board for Agricultural Produce (IBAP), Reading
 Irish Sugar Intervention Agency (ISIA), Dublin
 Direktoratet for Markedsordningerne (EF-D), Köpenhamn
 Υπηρεσία Διαχείρισης Αγορών Γεωργικών Προϊόντων (ΥΑΑΓΕΠ), Aten
 Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), Madrid
 Ministério do Comércio e Turismo, Direcção-Geral do Comércio, Lissabon
 Agrarmarkt Austria, Wien
 Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö, Helsingfors
 Statens jordbruksverk (SJV), Jönköping

Tillkännagivande om stående anbudsinfordran i syfte att fastställa avgifter eller bidrag vid export av vitsocker

(nr 1/1996)

(96/C 216/11)

I. Ärende

1. En stående anbudsinfordran skall genomföras för att fastställa exportavgifterna eller exportbidragen för vitsocker som omfattas av KN-nummer 1701 99 10.
2. Den stående anbudsinfordran genomförs enligt bestämmelserna i
 - artikel 17a i förordning (EEG) nr 1785/81 ⁽¹⁾, och
 - förordning (EG) nr 1464/96 ⁽²⁾.

II. Tidsfrist

1. Den stående anbudsinfordran skall förbli öppen till och med ett datum som skall bestämmas senare. Under denna stående anbudsinfordrans giltighetsperiod skall delanbudsinfordringar öppnas.

- 2.1 Anbudstiden för de första delanbudsinfordringarna börjar den 1 augusti 1996 och löper ut den 7 augusti 1996 kl. 10.30.
- 2.2 Vad gäller följande delanbudsinfordringar upphör tidsfristen för inlämnandet av anbud onsdagar kl. 10.30 varje vecka.
- 2.3 Tidsfristen för ingivande av anbud för den andra delanbudsinfordran och de följande börjar löpa från den första arbetsdagen som följer på utgången av den föregående tidsfristen i fråga.
- 2.4 Dessutom kommer de delanbudsinfordringar som planeras till onsdagen den 25 december 1996, onsdagen den 1 januari 1997 och onsdagen den 26 mars 1997 inte att genomföras.
3. De tidsgränser som fastställs i detta tillkännagivande avser lokal belgisk tid.
4. Utan att det påverkas genom ändring eller ersättning är tillkännagivandet om anbudet giltigt för samtliga delanbudsinfordringar som hålls under den stående anbudsinfordrans giltighetsperiod.

⁽¹⁾ EGT nr L 177, 1.7.1981, s. 4.⁽²⁾ EGT nr L 187, 26.7.1996, s. 42.

III. Anbud

1. Detta tillkännagivande uppmanar de berörda att för varje delanbudsinfordran inge anbud avseende de exportavgifter eller exportbidrag för socker som avses i avdelning I.

2.1 Skriftliga anbud skall överlämnas senast den dag och det klockslag som anges i avdelning II.2 antingen personligen mot erhållande av kvitto eller sändas rekommenderat, som telex, telegram eller fax till någon av följande adresser:

— Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre
120, boulevard de Courcelles
F-75017 PARIS
(telex: FIRS Paris 644 597, 650 411; tel.: 47 66 51 80; fax: 47 63 18 44)

— Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung
Referat 325
Adickesallee 40
D-60322 FRANKFURT AM MAIN
(telex: 411 727; teletex: 699 7633, 699 7624; tel.: 0 60 15 64-0; fax: 069 15 64 624/793)

— Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo
Via Palestro 81
I-00185 ROM
(telex: 613 003; tel.: 39 6 47 49 41; fax: 39 6 445 39 40)

— Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten
Stadhoudersplantsoen 12
NL-2517 JL DEN HAAG
(telex: 32579; tel.: 070 370 87 08; fax: 070 346 14 00, 070 370 84 44)

— Bureau d'intervention et de restitution belge
Rue de Trèves 82
B-1040 BRYSEL
(telex: 240 76, 655 67; tel.: 287 24 11; fax: 230 25 33, 280 03 87)

— Intervention Board for Agricultural Produce
Lancaster House
Hampshire Court
NEWCASTLE UPON TYNE
UK-NE4 7YE
(telex: 848 302; tel.: 091 273 96 96/5279; fax: 091 226 18 39)

— Irish Sugar Intervention Agency
Department of Agriculture
Agriculture House, Kildare Street
IRL-DUBLIN 2
(telex: AGRI 242 80, AGRI 511 82; tel.: 01 78 90 11; fax: 01 61 62 63)

— Direktoratet for Markedsordningerne
EF-direktoratet
Nyropsgade 26
DK-1602 KÖPENHAMN
(telex: 15 137; tel.: 45 33 92 70 00; fax: 45 33 92 69 48)

— Υπηρεσία Διαχείρισης Αγορών Γεωργικών Προϊόντων
Αχαρνών 5
ATEN
(telex: 221 734, 221 735, 221 738; fax: 31 22 82 21 Hellenic Sugar Industry, Thessaloniki, Grekland)

— Servicio Nacional de productos agrarios
C/Beneficencia 8
E-28004 MADRID
(telex: SENPA E 23 427; tel.: 347 63 10, 522 43 87; fax: 521 98 32)

— Ministério do Comércio e Turismo
Direcção-Geral do Comércio
Av. da República, 79
P-1100 LISSABON codex
(tel.: 1 796 37 23; fax: 1 793 22 10, 1 796 37 23)

— Agrarmarkt Austria
Dresdnerstraße 70
A-1200 WIEN
(tel.: 1 33 151; fax: 1 33 151 199)

— Maa- ja metsätalousministeriö
Interventioyksikkö
Liisankatu 8
PL 232
FIN-00171 HELSINGFORS
(tel.: 90 16 01; fax: 90 160 97 90)

— Statens jordbruksverk
Vallgatan 8
S-551 82 JÖNKÖPING
(telex: 709 91 SJV-S; tel.: 46 36 15 50 00; fax: 46 36 19 05 46)

2.2 Anbud som inte lämnas in via telex, telegram eller fax bör skickas till någon av adresserna ovan i förseglat kuvert. Det likaledes förseglade innerkuvertet skall bära påskriften: "Anbud i samband med det stående anbudsförfarande för fastställande av exportavgifter eller exportbidrag för socker nr 1/1996 — Konfidentiellt".

3. Anbudet skall innehålla uppgifter om

- anbudets referensnummer (nr 1/1996),
- anbudsgivarens namn och adress,
- kvantiteten socker som skall exporteras,
- beloppet på exportavgifterna, eller i förekommande fall exportbidragen per 100 kg vitsocker uttryckt i ecu med tre decimaler,

- e) det säkerhetsbelopp som skall ställas för åtminstone den kvantitet socker som avses i c uttryckt i den nationella valutan i den medlemsstat där anbudet hålls.
4. Ett anbud är giltigt endast om
- a) den säkerhet som avses i avdelning IV, eller ett bevis om att denna säkerhet har ställts, har tillställts en av de adresser som anges i avdelning III.2.1 före utgången av tidsfristen för inlämnande av anbud,
- b) det avser minst 250 vitsocker,
- c) det innehåller en försäkran från anbudsgivaren att han, om hans anbud antas, inom den tidsperiod som anges i avdelning V 6.1 b, kommer att ansöka om exportlicens eller exportlicenser för de kvantiteter vitsocker som skall exporteras,
- d) det innehåller en försäkran från anbudsgivaren som intygar att den vara som skall exporteras gäller vitsocker av sund, god och marknadsmässig kvalitet som omfattas av KN-nummer 1701 99 10,
- e) det innehåller en försäkran från anbudsgivaren enligt vilken han, om hans anbud antagits, förbinder sig
- att komplettera säkerheten genom betalning av det belopp som avses i avdelning VI.3, när kravet på att exporten verkställs enligt vad som anges i den exportlicens som avses i avdelning V.6.1 b inte uppfylls, och
- att inom trettio dagar efter utgången av den berörda exportlicensen underrätta det organ som utfärdade licensen om den eller de berörda kvantiteter för vilka licensen inte utnyttjades,
- f) det innehåller samtliga uppgifter som avses i avdelning III.3.
5. Anbudet liksom de bevis och försäkringar som avses i punkterna 3 och 4 skall avfattas på det officiella språket eller ett av de officiella språken i den medlemsstat där anbudet hållits.
6. Ett anbud som inte givits in enligt bestämmelserna i detta tillkännagivande eller som innehåller andra villkor än de som förutses i detta tillkännagivande skall inte tas i beaktande.
7. Ett anbud som ingivits får inte dras tillbaka.
8. Ett anbud kan ange att det endast skall betraktas som ingivet om
- a) den lägsta exportavgiften, eller i förekommande fall, det högsta exportbidraget fastställs på dagen för utgången av perioden för ingivande av berörda anbud,
- b) tilldelningen avseende anbudet gäller hela eller en viss del av anbudskvantiteten.
- #### IV. Ställande av säkerhet
- 1.1 En säkerhet om 11 ecu per 100 kg socker som skall exporteras enligt den berörda anbudsinfordran måste ställas av varje anbudsgivare.
- 1.2 För de antagna anbudsgivarna utgör, utan det påverkar tillämpningen av avdelning VI.3, den säkerhet som avses i 1.1 säkerhet för exportlicensen vid inlämnandet av den ansökan som avses i avdelning V.6.1 b.
- 2.1 Säkerheten får, enligt anbudsgivarens eget val, ställas antingen kontant eller i form av en garanti lämnad av en bankinrättning, som är godkänd av medlemsstaten i fråga, i denna medlemsstats valuta.
- Denna säkerhet skall ställas till förmån för den berörda myndigheten i fråga.
- 2.2 Beträffande anbud som ingivits till berörd tysk myndighet skall säkerheten dock ställas till förmån för Förbundsrepubliken Tyskland. Beträffande anbud som ingivits till berörd myndighet i övriga medlemsstater kan säkerheten även lämnas av ett kreditinstitut som är godkänt av de andra medlemsstaterna i fråga.
- Denna säkerhet skall avfattas på det officiella eller ett av de officiella språken i den medlemsstat där anbudet hålls.
- 3.1 Utom i fall av force majeure kommer säkerheten att frisläppas enligt följande:
- a) För anbudsgivare vars anbud inte har antagits, för den kvantitet anbudet inte har antagits.
- b) För anbudsgivare vars anbud har antagits men som inte har ansökt om relevant exportlicens inom den tidsfrist som anges i avdelning V.6.1 b, med 10 ecu per 100 kg vitsocker.

Denna del av den säkerhet som skall frisläppas skall dock minskas med den skillnad som i tillämpliga delar råder

— mellan det fastställda högsta exportbidragsbeloppet för berörd delanbudsinfördran och det fastställda högsta exportbidragsbeloppet för påföljande delanbudsinfördran, när det senare beloppet är högre än det förra, eller

— mellan det fastställda lägsta exportavgiftsbeloppet för berörd delanbudsinfördran och det fastställda lägsta exportavgiftsbeloppet för påföljande delanbudsinfördran, när det senare beloppet är lägre än det förra.

c) För anbudsgivare vars anbud har antagits, för den kvantitet de i enlighet med artiklarna 29 b och 30.1 b i i förordning (EEG) nr 3719/88 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2137/95 ⁽²⁾, har uppfyllt den exportskyldighet som följer av den licens som avses i avdelning V.6.1 b enligt de villkor som anges i artikel 33 i denna förordning.

3.2 Den del av säkerheten eller den säkerhet som inte frisläpps skall vara förverkad med avseende på den kvantitet socker för vilken motsvarande skyldigheter inte har uppfyllts.

4. I fall av force majeure skall den berörda myndigheten vidta de åtgärder som den anser nödvändiga med hänsyn till de omständigheter som den berörda parten åberopar.

V. Tilldelning av kontrakt

1. Efter det att ingivna anbud har granskats får en högsta kvantitet fastställas för den berörda delanbudsinfördran.

2. Beslut får fattas om att inte göra någon tilldelning vid en viss delanbudsinfördran.

3.1 Utom vid tillämpning av bestämmelserna i punkt 2 och utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i punkterna 4 och 5 skall, när ett lägsta exportavgiftsbelopp fastställs, kontrakt ges till varje anbudsgivare vars anbud är lika med eller högre än lägsta exportavgiftsbelopp.

3.2 Utom vid tillämpning av bestämmelserna i punkt 2 och utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i punkterna 4 och 5 skall, när ett högsta exportbidragsbelopp fastställs, kontrakt ges till varje anbudsgivare vars anbud är lika med eller lägre än högsta exportbidragsbelopp och till varje anbudsgivare vars anbud medför en exportavgift.

4. När en högsta kvantitet har fastställts för delanbudsinfördran skall,

— om en lägsta exportavgift fastställs, kontrakt tilldelas den anbudsgivare vars anbud anger den högsta exportavgiften; om den högsta kvantiteten inte helt omfattas av tilldelningen skall tilldelningar göras i fallande ordning efter exportavgiftsbelopp till dess hela kvantiteten har tagits i anspråk, eller

— om ett högsta exportbidrag fastställs, kontrakt tilldelas i enlighet med första strecksatsen om det finns anbud som anger en exportavgift, och efter att dessa anbud getts tilldelning, eller då sådana saknas, i fallande ordning till dess hela högsta kvantiteten har tagits i anspråk kontrakt tilldelas anbudsgivare vars anbud anger ett exportbidrag.

5.1 Om emellertid en tilldelning till en särskild anbudsgivare i enlighet med bestämmelserna i punkt 4 skulle resultera i att den högsta kvantiteten överskrids, skall tilldelningen begränsas till den kvantitet som ännu finns tillgänglig.

5.2 Om flera anbud anger samma exportavgift eller exportbidrag och tilldelning till samtliga skulle resultera i att den högsta kvantiteten överskrids, skall den tillgängliga kvantiteten fördelas

— mellan anbuderna i proportion till den totalt angivna kvantiteten i varje anbud, eller

— mellan anbudsgivarna med angivande av högsta kvantitet som fastställts för var och en av dem, eller

— genom lottnings.

⁽¹⁾ EGT nr L 331, 2.12.1988, s. 1.

⁽²⁾ EGT nr L 214, 7.9.1995, s. 21.

6.1 Varje anbudsgivare vars anbud antas skall

a) ha rätt att, under de omständigheter som avses i b och med avseende på varje tilldelad kvantitet, få en exportlicens som anger antingen den exportavgift eller det exportbidrag som angivits i hans anbud,

b) ha skyldighet att, i enlighet med de relevanta bestämmelserna i förordning (EEG) nr 3719/88, inge en ansökan om exportlicens med avseende på den kvantiteten, senast

— den sista arbetsdagen före den vecka som delanbudsinfördran skall hållas, eller

— om ingen delanbudsinfördran skall hållas den veckan, den sista arbetsdagen i följande vecka,

c) ha skyldighet att exportera den kvantitet för vilken anbud har ingivits och att, om denna skyldighet inte uppfylls i enlighet med artiklarna 29 b och 30.1 b i i förordning (EEG) nr 3719/88, i förekommande fall betala det belopp som anges i avdelning VI.3.

6.2 Denna rättighet och dessa skyldigheter får inte överlåtas.

7.1 Den behörda myndigheten i medlemsstaten i fråga skall omedelbart informera anbudsgivarna om resultatet av deras deltagande i anbudsinfördran. Dessutom skall denna myndighet tillställa anbudsgivarna ett meddelande om tilldelning i anbudsinfördran.

7.2 Meddelandet om tilldelning i anbudsinfördran skall minst innehålla uppgifter om

a) anbudets referensnummer (nr 1/1996),

b) den kvantitet vitsocker som skall exporteras,

c) det exportavgiftsbelopp som skall uttas eller, i förekommande fall, det exportbidragsbelopp som skall beviljas, uttryckt i ecu per 100 kg vitsocker av den kvantitet som anges under b.

8. Värdet på ecun fastställs i enlighet med artiklarna 2 och 3 i rådets förordning (EEG) nr 3813/92⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95⁽²⁾.

VI. Exportlicenser

1. Bestämmelserna i artikel 9 första stycket i förordning (EG) nr 1464/95⁽³⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 2136/95⁽⁴⁾, och bestämmelserna i artikel 12 i förordning (EEG) nr 120/89⁽⁵⁾, ändrad genom förordning (EEG) nr 1431/93⁽⁶⁾, skall inte tillämpas på vitsocker som skall exporteras enligt detta tillkännagivande.

2.1 De exportlicenser som utfärdas vid en delanbudsinfördran skall vara giltiga från och med dagen för utfärdandet till och med utgången av femte månaden efter den månad som delanbudsinfördran ägde rum.

2.2 De exportlicenser som utfärdats vid delanbudsinfördringar som hållits från och med den 1 maj 1997 är emellertid giltiga endast till och med den 30 september 1997.

2.3 De exportlicenser som utfärdats vid delanbudsinfördringar som hållits mellan den 7 augusti 1996 och den 30 september 1996 får utnyttjas först från och med den 1 oktober 1996.

De berörda myndigheterna i den medlemsstat som har utfärdat exportlicensen får, på skriftlig begäran av innehavaren till denna, förlänga giltighetstiden för denna till och med senast den 15 oktober 1997 om tekniska svårigheter uppstår som inte möjliggör att exporten verkställs inom den giltighetstid som anges i 2.2 och på villkor att denna åtgärd inte faller under det system som avses i artiklarna 4 och 5 i förordning (EEG) nr 565/80⁽⁷⁾.

3. Om den exportskyldighet som följer av den begärda exportlicensen inte uppfylls i enlighet med artiklarna 29 b och 30.1 b i i förordning (EEG) nr 3719/88

⁽¹⁾ EGT nr L 387, 31.12.1992, s. 1.

⁽²⁾ EGT nr L 22, 31.1.1995, s. 1.

⁽³⁾ EGT nr L 144, 28.6.1995, s. 14.

⁽⁴⁾ EGT nr L 214, 8.9.1995, s. 19.

⁽⁵⁾ EGT nr L 16, 20.1.1989, s. 19.

⁽⁶⁾ EGT nr L 140, 11.6.1993, s. 27.

⁽⁷⁾ EGT nr L 62, 7.3.1980, s. 5.

och den säkerhet som avses i avdelning IV.I.1 är mindre än

- a) den exportavgift som anges på licensen, minskad med den avgift som avses i artikel 20.1 andra stycket i förordning (EEG) nr 1785/81⁽¹⁾ och som gäller den sista dagen av giltighetstiden för denna licens, eller
- b) summan av den exportavgift som anges på licensen och det exportbidrag som avses i artikel 17a.2 i förordning (EEG) nr 1785/81 som gäller den sista dagen av giltighetstiden för denna licens, eller
- c) det exportbidrag som avses i artikel 17a.2 i förordning (EEG) nr 1785/81 som gäller den sista dagen av giltighetstiden för licensen, efter avdrag för det bidrag som anges på denna licens,

skall, utom i fall av force majeure, för den kvantitet för vilken denna skyldighet inte har uppfyllts, licensinnehavaren avkrävas ett belopp som är lika med skillnaden mellan resultatet av den värdering som gjorts enligt a, b eller c och den säkerhet som avses i avdelning IV.I.1.

4. Möjligheten till tillbakadragande enligt artikel 13.2 i förordning (EEG) nr 3719/88 kan inte åberopas för denna stående anbudsinfördran.
5. Om en anbudsgivare har för avsikt att ansöka om förutfastställelse av jordbruksomräkningskursen enligt denna stående anbudsinfördran skall bestämmelserna i artikel 13.1 andra strecksatsen i förordning (EEG) nr 1068/93⁽²⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1053/95⁽³⁾, inte tillämpas.

VII. Anpassning av bidragen eller avgifterna

1. Om en ändring av interventionspriserna på socker fastställt i ecu enligt förordning (EEG) nr 1785/81

⁽¹⁾ EGT nr L 177, 1.7.1981, s. 4.

⁽²⁾ EGT nr L 108, 1.5.1993, s. 106.

⁽³⁾ EGT nr L 107, 12.5.1995, s. 4.

eller en förändring av lagringsavgifterna, vilka fastställts i ecu enligt samma förordning, inträffar under tidsperioden från sista dag för anbudsinfördran fram till exportdatum, skall en justering göras av de exportavgifter och de exportbidrag som fastställs enligt denna anbudsinfördran före den 1 juli 1997 för det socker som exporteras från och med detta datum.

2. För den justering som avses i 1 skall

- a) i händelse av fastställande av ett interventionspris för vitsocker som gäller från den 1 juli 1997 och som är högre än det som gällde den 30 juni 1997, exportbidraget eller exportavgiften justeras med det belopp som är lika med den skillnad, uttryckt i 100 ecu per kg, som råder mellan det interventionspris för vitsocker som gäller från och med den 1 juli 1997 och det interventionspris på sådant socker som gäller den 30 juni 1997,

- b) i händelse av fastställande av ett interventionspris för vitsocker som gäller från och med den 1 juli 1997 och som är lägre än det som gällde den 30 juni 1997, exportbidraget och exportavgiften justeras med ett belopp som är lika med den skillnad, uttryckt i ecu per 100 kg, som råder mellan det interventionspris för vitsocker som gällde den 30 juni 1997 och det interventionspris som gäller från och med den 1 juli 1997.

3. Vid beräkning av de skillnader som avses i punkt 2 skall det berörda interventionspriset ökas med den motsvarande lagringsavgift som avses i artikel 8.2 andra stycket i förordning (EEG) nr 1785/81.

4. När enbart lagringsavgiftsbeloppet varierar från ett regleringsår till ett annat, skall justeringen av exportbidraget beräknas, från fall till fall, enligt bestämmelserna i punkt 2a eller 2b.

5. Vid tillämpning av denna artikel skall de medlemsstater som utfärdar relevant exportlicens vid tidpunkten för utfärdandet fylla i fältet "Särskilda anmärkningar" med följande: "Att justeras i enlighet med förordning om anbudsinfördran (EG) nr 1464/96 för export som äger rum efter den 30 juni 1997."

6. När innehavaren, eller vid överlåtelse mottagaren, visar upp den berörda exportlicensen för den medlemsstat som utfärdade den och innan tullformaliteterna för de berörda kvantiteterna har fullgjorts, skall medlemsstaten föra in exportbidragssatsen efter justering i fältet "Särskilda anmärkningar" och vederbörligen verifiera och stämpla det avsnittet.

VIII. Tvister

Varje tvist som kan uppkomma mellan den anbudsgivare som antagits och den behöriga myndighet till vilken anbudet ingivits

1. faller uteslutande under

- vad gäller FIRS, "tribunal de grande instance" (allmän underrätt för civilmål) i Paris för samtliga fall, även vid infordran av säkerhet eller då flera svaranden förekommer,
- vad gäller BLE, domstolarna i Frankfurt am Main,
- vad gäller AIMA, domstolarna i Rom,
- vad gäller HPE, College van Beroep voor het Bedrijfsleven, Juliana van Stolberglaan 2, Haag,
- vad gäller BIRB, domstolarna i Bryssel, vars avgöranden inte kan överklagas,
- vad gäller EF-D, domstolarna i Köpenhamn,

- vad gäller ΥΔΑΓΕΠ, domstolarna i Aten,
- vad gäller SENPA, domstolarna i Madrid,
- vad gäller Ministério do Comércio e Turismo, "Comarca"-domstolen i Lissabon,
- vad gäller AMA, domstolarna i Wien,
- vad gäller Maa- ja metsätalousministeriön, interventioyksikön, domstolen "Uudenmaan läänioikeus",

2. avgörs

- vad gäller ISIA, av den irländska regeringen,
- vad gäller IBAP, av den engelska lagstiftningen,
- vad gäller SJV, av den svenska lagstiftningen.

IX.

Stående anbudsinfordran nr 1/1995 (EGT nr C 193, 27.7.1995, s. 25) stängs den 1 augusti 1996.